

FIG. 1A

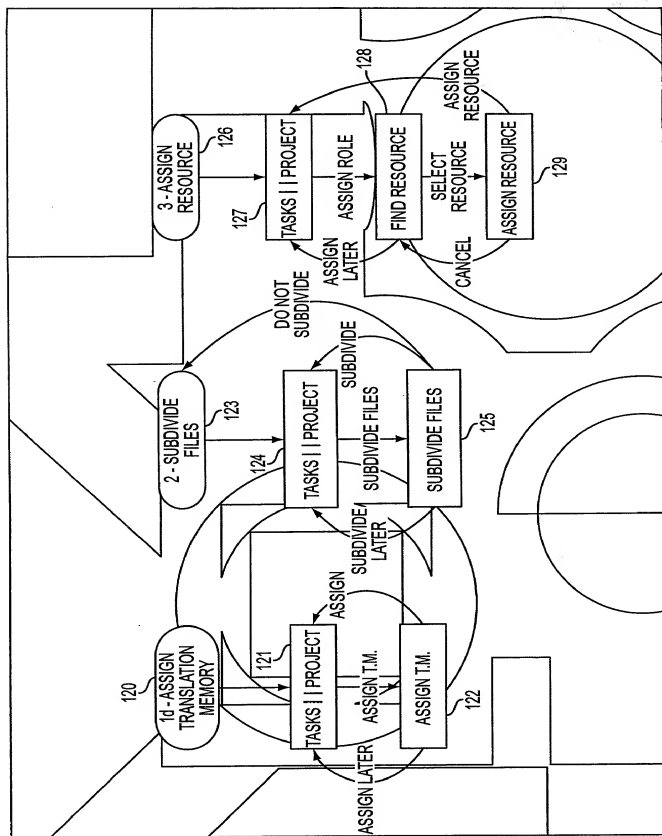
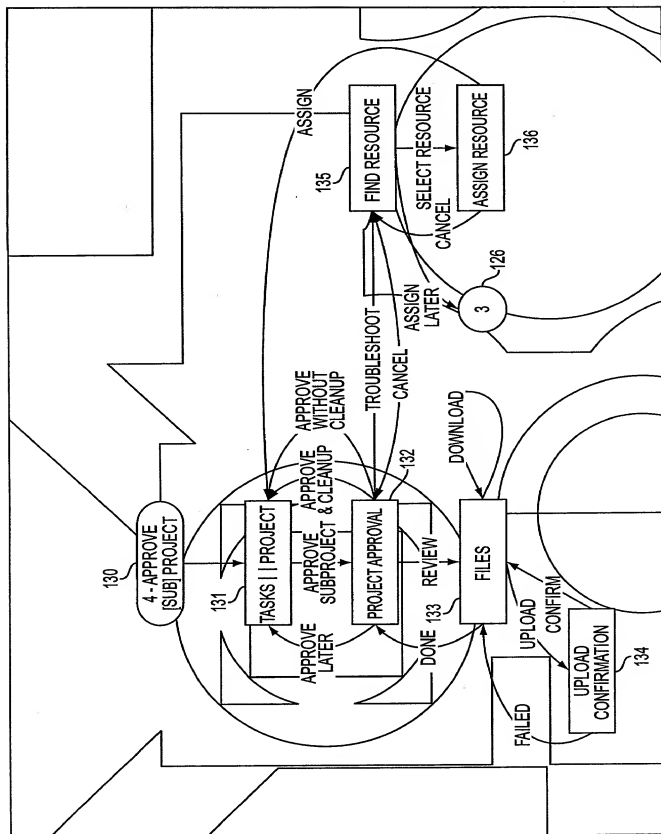


FIG. 1B



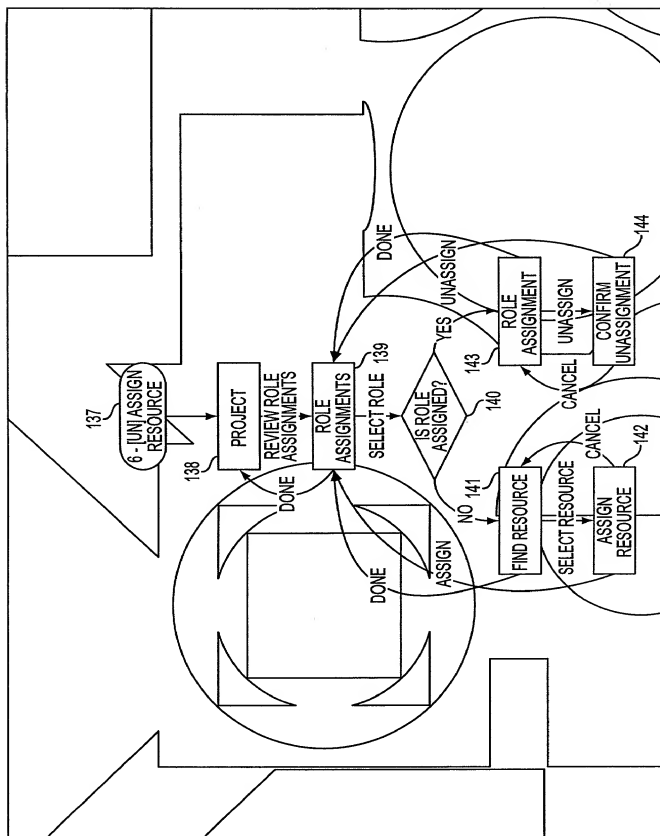


FIG. 1D

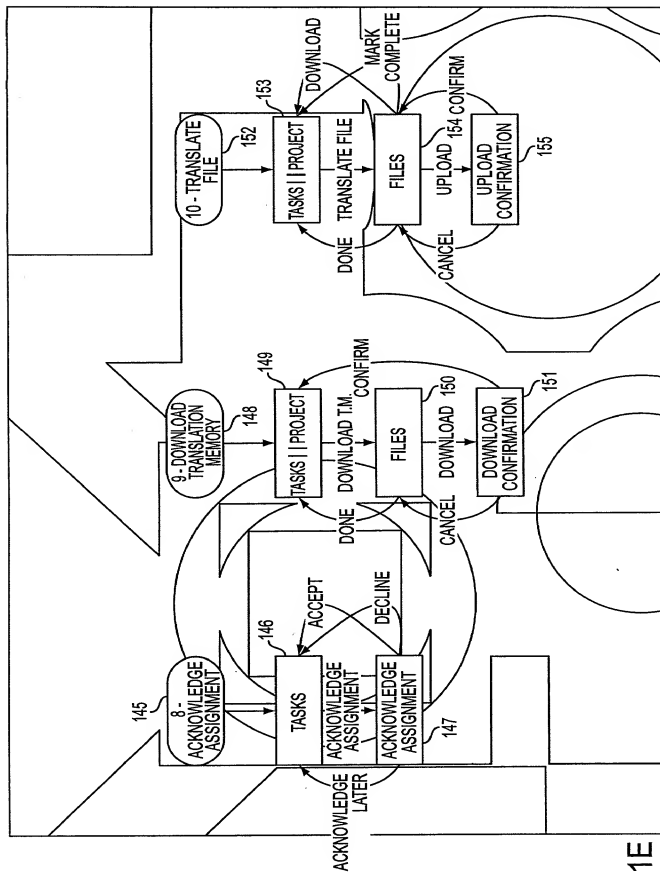


FIG. 1E

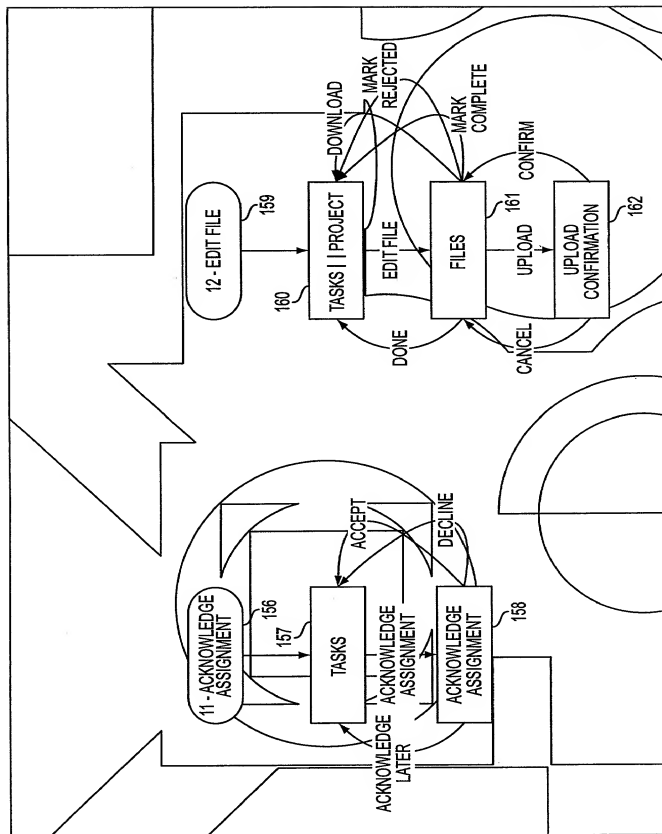


FIG. 1F

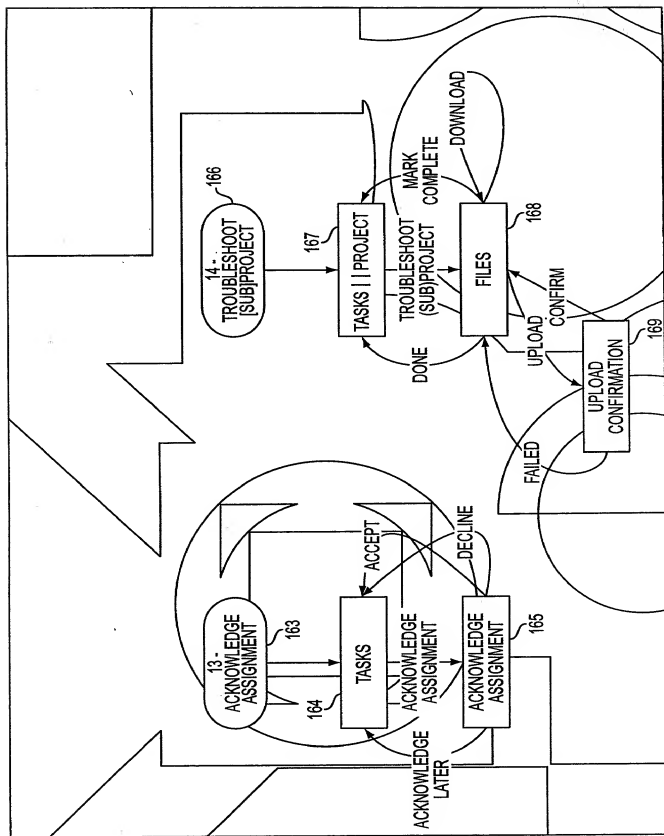


FIG. 1G

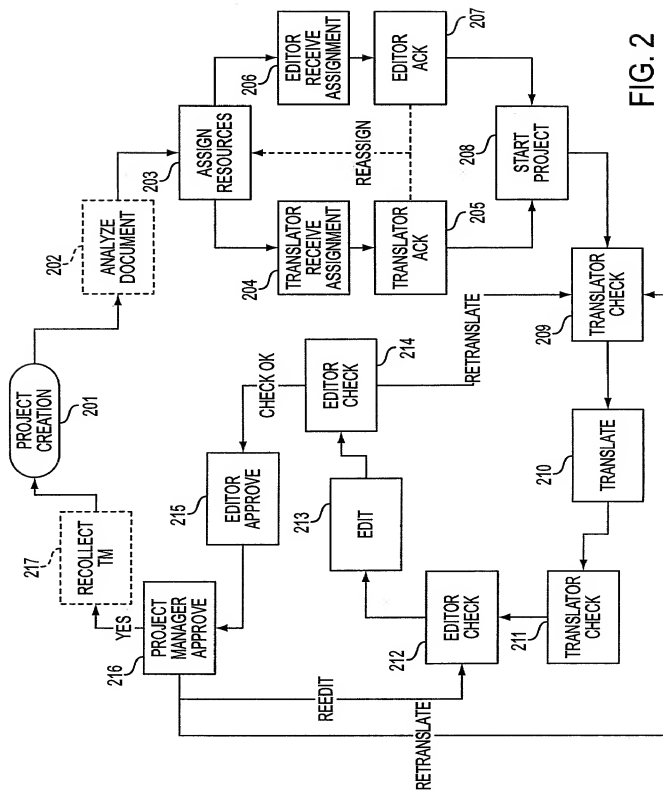


FIG. 2

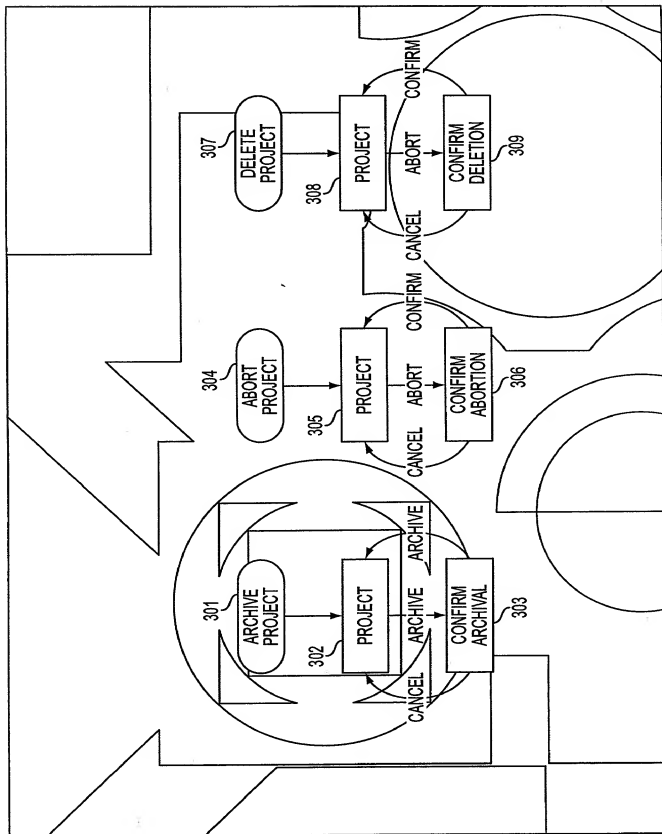


FIG. 3

Create New Project ?

401 Project Name *

402 Project Type *

403 Project Description

404 Source Language *

405 Target Language(s)

<input type="button" value="Delete"/>	Japanese
<input type="button" value="Delete"/>	German
<input type="button" value="Add"/>	<input type="text" value="Select Language"/>

406 Subject Area *

407 Due Date *

FIG. 4

503
504
505
506
507
508

Define Subprojects

Select	File Name	Size	Rep	100%	95-99%	85-94%	75-84%	50-70%	No Match	Total TU
<input type="checkbox"/>	(\ F0301									387
<input type="checkbox"/>	f0301.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	(+ \) f0301_files	20 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	Wireless NDA.doc	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	387
<input type="checkbox"/>	(\ F0401									129
<input type="checkbox"/>	f0401.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0402.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0403.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129

501
512

Subproject List

Action	Subproject Name	Root Folder	Due Date	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980		Aug 19	516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications		Aug 19	516

502
512

Subproject List

Action	Subproject Name	Root Folder	Due Date	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980		Aug 19	516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications		Aug 19	516

502
512

Subproject List

Action	Subproject Name	Root Folder	Due Date	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980		Aug 19	516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications		Aug 19	516

502
512

Subproject List

Action	Subproject Name	Root Folder	Due Date	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980		Aug 19	516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications		Aug 19	516

502
512

Subproject List

Action	Subproject Name	Root Folder	Due Date	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980		Aug 19	516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications		Aug 19	516

502
512

Subproject List

Action	Subproject Name	Root Folder	Due Date	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980		Aug 19	516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications		Aug 19	516

502
512

Subproject List

Action	Subproject Name	Root Folder	Due Date	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980		Aug 19	516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications		Aug 19	516

502
512

Subproject List

Action	Subproject Name	Root Folder	Due Date	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980		Aug 19	516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications		Aug 19	516

Tasks (9 items)			?
<u>Project</u>	<u>Task</u>	<u>Due</u>	<u>Posted</u>
Launch Material Freecom D980	<u>Upload reference material</u>	Aug 19	Aug 12
Daewoo NDA (Far East NDA 012)	<u>Upload source files</u>	Aug 19	Aug 14
Call for Tender #27877 to Omron Japan	<u>Assign translation memory</u>	Aug 18	Aug 17
User Guide XMT9000 - Eng-Fre Ch. 1-3	<u>Assign translator</u>	Oct 14	Aug 13
User Guide XMT9000 - Eng-Fre Ch. 1-3	<u>Assign editor</u>	Oct 14	Aug 13
User Guide XMT9000 - Eng-Ger Ch. 1-3	<u>Translation analyses overdue</u>	Oct 14	Aug 13
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Ch. 1-3	<u>Approve Subproject</u>	Oct 14	Aug 13
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Appx A-C	<u>Assignment not acknowledged</u>	Oct 14	Aug 13
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Ch. 2-7	<u>Approve Subproject</u>	Oct 14	Aug 13
601		603	
		604	
		602	

FIG. 6

Upload Source Files

Action	File Name	Type	Size
<input checked="" type="checkbox"/>	F0301	Folder	
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301.html	Microsoft HTML Document 5.0	7 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0302.html	Microsoft HTML Document 5.0	13 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0303.html	Microsoft HTML Document 5.0	23 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301_files	Folder	
<input checked="" type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	Microsoft Word Document	20 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	Wireless NDA.doc	Microsoft Word Document	44 K
<input checked="" type="checkbox"/>	F0401	Folder	
<input checked="" type="checkbox"/>	f0401.html	Microsoft HTML Document 5.0	8 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0402.html	Microsoft HTML Document 5.0	13 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0403.html	Microsoft HTML Document 5.0	23 KB
701			704
702			703
706			706

Upload Files

FIG. 7

FIG. 8

FIG. 8

File Inspector				?
f0301.html		7KB		
Match Types				
901	Repetitions		902	904
	100%	0	Segments	Words
	95% - 99%	3		
	85% - 94%	0		
	75% - 84%	1		
906	50% - 70%	0		
	No Match	0		
	Total	16		
		20		
				905
				Percent
				0%
				16%
				0%
				5%
				0%
				0%
				79%
				100%
Done				

FIG. 9

Matching resources (56) ?

Name	City	Country	Native Speaker
<u>Ulrich Bitter</u>	Moosinning	Germany	Yes
<u>Judith Marder</u>	Berlin	Germany	Yes
<u>Jost Zetzsche</u>	Reedsport	United States	Yes
<u>Susanne Hendry</u>	Leawood	United States	No
<u>Hubert Hantel</u>	Bad Rippoldsau	Germany	Yes
<u>Arnold Schwarzenegger</u>	Los Angeles	United States	No
<u>Brigitte Reibach</u>	Wuppertal	Germany	Yes
<u>Lin Zou</u>	Beijing	China	No

1001

Filter ?

Cancel

☐ Native speaker

Name

City

Country

Skill

Subject Code 1003

1004

Reset Filters

Filter List

1002

FIG. 10

Tasks (1)	Subprojects (4)	Assignments (9)	Reference Material (2)
<u>Project</u>			
(-) Launch Material Freecom D980			
Japanese Home Page D980			
Japanese Home Page D980			
Japanese D980 Specification			
Japanese D980 Specification			
Japanese Home Page D980			
Japanese Home Page D980			
Japanese D980 Specification			
Japanese D980 Specification			
Launch Material Freecom D980			
Launch Material Freecom D980			
Launch Material Freecom D980			
Launch Material Freecom D980			
<u>Task</u>		<u>Due</u>	<u>Posted</u>
<u>Approve Subproject</u>		Aug 19	Aug 12
Assign translator		Aug 19	Aug 12
Assign editor		Aug 19	Aug 12
Assign translator		Aug 19	Aug 12
Assign editor		Aug 19	Aug 12
Assign translator		Aug 19	Aug 12
Assign editor		Aug 19	Aug 12
Assign translator		Aug 19	Aug 12
Assign editor		Aug 19	Aug 12
Subdivide Japanese		Aug 19	Aug 12
Subdivide German		Aug 19	Aug 12
Assign translation memory		Aug 19	Aug 12
Upload source files		Aug 19	Aug 12
Upload reference material		Aug 19	Aug 12

FIG. 11

Tasks (2)		Subprojects (4)		Assignments		Settings & Reference Material (2)		Stop Project	Archive Project
Project	Task					Due	Posted		
<input type="checkbox"/> Launch Material Freecom D980 Eng-Ger Home Page D980 Eng-Ger Home Page D980 Eng-Ger D980 Specification Eng-Ger D980 Specification Eng-Jpn Home Page D980 Eng-Jpn Home Page D980 Eng-Jpn D980 Specification Eng-Jpn D980 Specification Launch Material Freecom D980 Launch Material Freecom D980 Launch Material Freecom D980 Launch Material Freecom D980	Assign translator					Aug 19	Aug 12		
	Assign editor					Aug 19	Aug 12		
	Assign translator					Aug 19	Aug 12		
	Assign editor					Aug 19	Aug 12		
	Assign translator					Aug 19	Aug 12		
	Assign editor					Aug 19	Aug 12		
	Assign translator					Aug 19	Aug 12		
	Assign editor					Aug 19	Aug 12		
	Subdivide Japanese					Aug 19	Aug 12		
	Subdivide German					Aug 19	Aug 12		
	Assign translation memory					Aug 19	Aug 12		
	Upload source files					Aug 19	Aug 12		
	Upload reference material					Aug 19	Aug 12		

FIG. 12

19/45
?

Projects(3)

Project

Daewoo NDA (Far East NDA 012)
 Call for tender #27877 to Omron Japan
 + User Guide XMT9000
 Eng-Fre Ch. 1-3
 Eng-Fre Ch. 4-6

1301

Status

In Project Creation
 In Project Creation
 Active
 Complete
 Active

1302

Due

Aug 17
 Aug 14
 Aug 02
 Aug 25
 Aug 21

Posted

Aug 17
 Aug 14
 Aug 02
 Aug 25
 Aug 21

Project Name

Project Type

Project Status

Begin Due Date

Source Language

Target Language

End Due Date

FIG. 13

Projects(3) ?			
Project	Status	Due	Posted
(+) Daewoo NDA (Far East NDA 012)	In File Upload [aborted]	Aug 18	Aug 17
(+) Call for tender #27877 to Ommron Japan	In Subdivision	Aug 15	Aug 14
(-) User Guide XMT9000	Running	Oct 14	Aug 02
Eng-Fre Ch. 1-3	In Assignment	Oct 14	Aug 25
Eng-Fre Ch. 4-6	In Analyses [aborted]	Oct 14	Aug 21
Eng-Jpn Appx A-C	Running	Oct 13	Aug 17
Eng-Jpn Ch. 1-3	Closed	Oct 12	Aug 15

1402

Create New Project

1401

Filter ☐ Display archived projects

Project Name

Project Type

Project Status

Begin Due Date

End Due Date

Source Language

Target Language

Reset Filters

Apply Filters

1403

FIG. 14

FIG. 15

FIG. 15

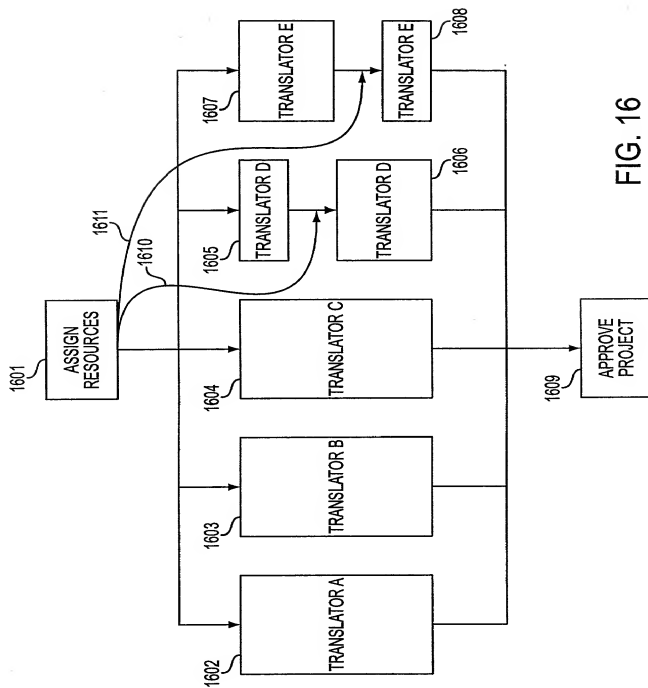


FIG. 16

1703-

FIG. 17

Tasks (2)

Subprojects (4)

Assignments (9)

Settings & Reference Material (2)

Target Language

Project Manager

Subproject

All

Philip Connor

Role

1801

1802

1803

1804

Progress

1805

Home Page D980

German

Japanese

D980 Specifications

German

Translator, Ulrich Bitter

Troubleshooter

Editor

Translator

Editor

Translator

Editor

Aug 18

Aug 18

Aug 18

Aug 18

Aug 18

Aug 18

Aug 18

5 days (37 hours)

10,221 Words

5 days (37 hours)

10,221 Words

5 days (37 hours)

10,221 Words

5 days (37 hours)

10,221 Words

Downloaded (available) Work

Uploaded (completed) Work

Downloaded (available) Work

Uploaded (completed) Work

Downloaded (available) Work

Uploaded (completed) Work

Downloaded (available) Work

Uploaded (completed) Work

1 <<

<<

>>

>> |

FIG. 18

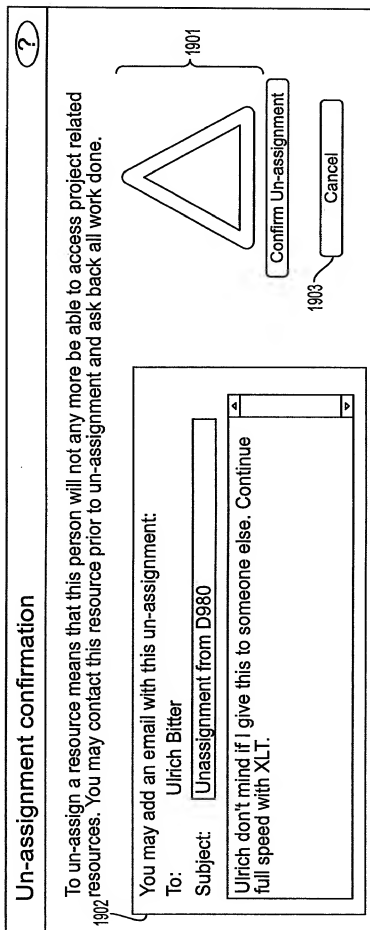


FIG. 19

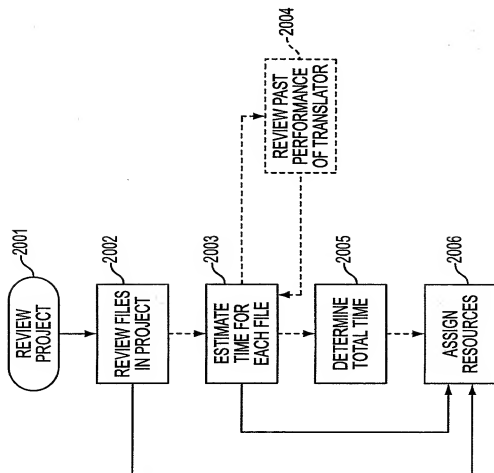


FIG. 20

Tasks (2 items)			?
<u>Project</u>	<u>Task</u>	<u>Due</u>	<u>Posted</u>
Launch Material Freecom - Home Page D980	<u>Acknowledge Assignment</u>	Aug 19	Aug 12 ^①
User Guide XMT9000 - Ch. 1-3	<u>Translate files</u>	Oct 14	Aug 13
This is a single project	<u>Translate files</u>	xx	xx
2101		2102	
		2103	

FIG. 21

28/45

Tasks (4)		Files (10)		Assignments (3)		Reference Material (2)	
2202							
View <input type="radio"/> All <input type="radio"/> Downloaded <input type="radio"/> Uploaded <input type="radio"/> Completed							
Select	File Name	Size	Words	Last Download	Last Upload	Completed at	Status
<input type="checkbox"/>	(-)\f0301 2203	7KB	129	2205	2207	2208	2209
<input type="checkbox"/>	(-)\f0301.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input type="checkbox"/>	(-)\f0301 files	-	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	go.pro.01.gif	1KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst r1 c1.gif	8KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst r2 c1.gif	2KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst r2 c2.gif	1KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst r2 c3.gif	8KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst r3 c2.gif	3KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	20KB	129	-	-	-	In Translation
Download Latest Version				or		Download Original	
of marked files							

FIG. 22

Tasks (1)	Files (1)	Assignments (3)	Reference Material (5)
<p><u>Reference Material</u> ~ 2301</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> terms.xls <input type="checkbox"/> Styleguide.doc <input type="checkbox"/> Translation_Memory.zip <input type="checkbox"/> How to translate for Wireless Ind.doc <input type="checkbox"/> XML.ini 	<p><u>Type</u> ~ 2302</p> <ul style="list-style-type: none"> Terminology Wireless Style Guide Project Translation Memory Instructions XML.DTD 	<p><u>Download marked files</u> ~ 2303</p> <p> <input type="button" value="I < <"/> <input type="button" value=" > >"/> <input type="button" value=" > > "/> </p>	

FIG. 23

Tasks (2)

Subprojects (4)

Assignments (9)

Reference Material (4)

Reference Material 2401

Type 2402

XML DTD

How to translate for Wireless Inc.doc Instructions

Download marked files 2403

Action

File

Wireless Inc. Styleguide.doc

Cellular.mtw

Cellular.mtw

Type

Instructions Terminology (MTW)

Terminology (MTW)

Language(s)

All Japanese German

2404

2405

Type

File

T

Other

Language

T

Upload

FIG. 24

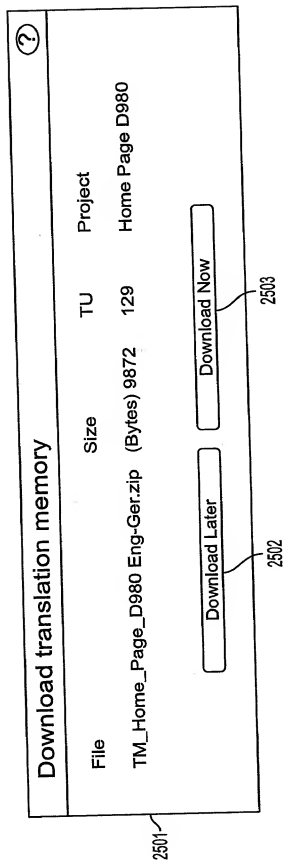


FIG. 25

Tasks (4)	Files (10)	Assignments (3)	Reference Material (5)
<u>Project</u> HomePage D980 HomePage D980 HomePage D980 HomePage D980 HomePage D980 HomePage D980 2601		<u>Task</u> Translate f0301.html Translate f0302.html Translate f0303.html Translate CoolPhone E.doc Download translation memory Acknowledge assignment 2602	<u>Due</u> Aug 19 Aug 19 Aug 19 Aug 19 Aug 19 Aug 19 Aug 19 <u>Posted</u> Aug 12 Aug 12 Aug 12 Aug 12 Aug 12 Aug 12 Aug 12

FIG. 26

Assignment ?

Re: Assignment My availability for this project is: 100% 2705

2706

2707

2708

Acknowledge Later

Decline

Accept

Preview Files

Select	File Name	Size	Rep	100%	95-99%	85-94%	75-84%	50-70%	No Match	Total TU
<input checked="" type="checkbox"/>	(-) F0301									387
<input type="checkbox"/>	f0301.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	(+) f0301_files									
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	20 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129

Attachments

☒ terms.xls Terminology

☐ Styleguide.doc Wireless Style Guide

☐ Translation_Memory.zip Project Memory

Download 2704

marked files for preview

FIG. 27

?

Outbox

☐ Inbox
 ☒ Outbox

From	Subject	Sent	Project
<input checked="" type="checkbox"/>	Philip Connor Project Assignment	08/11/2000	Launch material Freecom D980
<input checked="" type="checkbox"/>	Larry Farry Do you know how to	07/20/2000	User Guide XMT 2000
<input checked="" type="checkbox"/>	Larry Farry Do you know how to	07/20/2000	User Guide XMT 2000
<input checked="" type="checkbox"/>	Larry Farry Do you know how to	07/20/2000	User Guide XMT 2000
<input checked="" type="checkbox"/>	Larry Farry Do you know how to	07/20/2000	User Guide XMT 2000

?

Filtering

☐ Show read messages

Begin Date

Project

End Date

All

?

Compose a New Message

Project

User Guide XMT 2000

▼

FIG. 28

2901

Comment ?		
<u>Date</u>	<u>Resource</u>	<u>Comment</u>
Aug 12	Philip Connor	Let me immediately know if you can not accept this assignment.
<div>Done</div> <div> << << >> >> </div>		

FIG. 29

View Message	
From: Phillip Connor Subject: Project Assignment To: Larry Farry Project: Launch material Freecom D980	Date: 08/11/2000
Acknowledgement Due date: August 12 Click here to go to the acknowledgement page.	
This is a very important assignment - Let me know immediately if you can not accept it.	
<div></div>	
<div>Close Message</div> <div>Delete Message</div>	
Reply	
To: Project Manager - Hubert Hantel	
Subject: <div>Re: Job Assignment</div>	
Sorry but I'm unavailable for this project because I won the lottery and have to go pick up my prize.	
<div></div>	
<div>Send Reply</div>	

FIG. 30

Translate f0301.html

Select	File Name	Size	Words	Last Download	Last Upload	Completed at
<input type="checkbox"/>	f0301					
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	f0301 files					
<input type="checkbox"/>	CodPhone_E.doc	20KB	129	-	-	-

or of marked files

Comment: Set marked files as and hand off to next step

FIG. 31

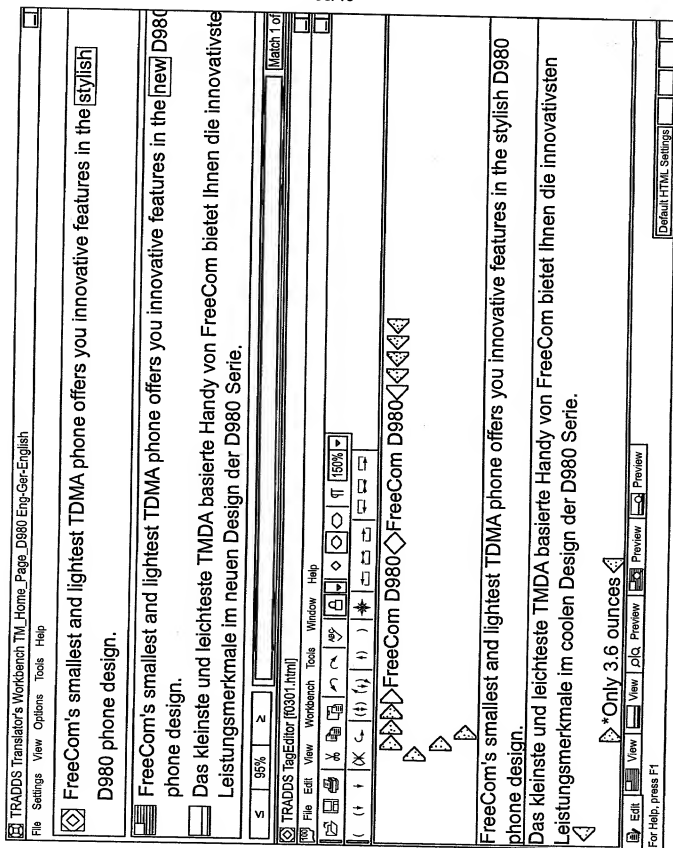


FIG. 32

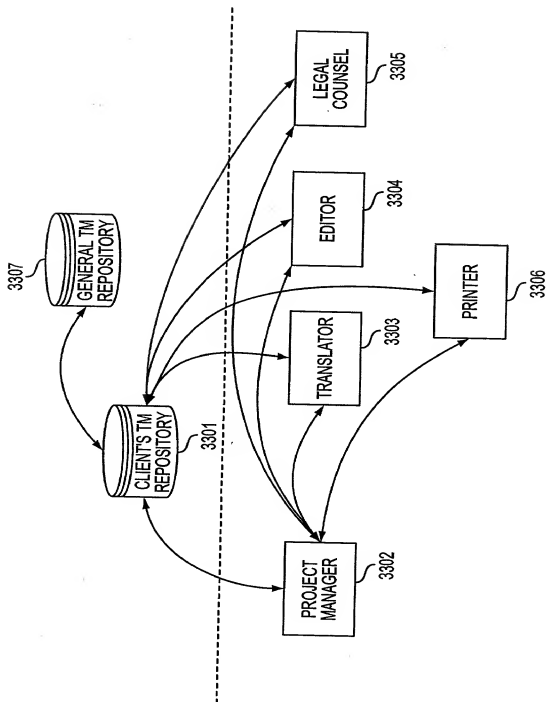


FIG. 33

Projects(2) ?

Project	Status	Due	Posted
<input type="checkbox"/> Launch Material Freecom D980	Running	Aug 18	Aug 17
<input type="checkbox"/> EHome Page D980	In Assignment	Aug 19	Aug 12
<input type="checkbox"/> User Guide XMT9000	Running	Oct 14	Aug 02
<input type="checkbox"/> Ch. 1-3	In Editing	Oct 13	Aug 17

3401 { 3402

Filter

Project Name

Project Type

Project Status

Begin Due Date

End Due Date

Source Language

Target Language

Reset Filters

Apply Filters

3403

FIG. 34

Tasks (9 items)				?
<u>Project</u>	<u>Task</u>	<u>Due</u>	<u>Posted</u>	
Launch Material Freecom D980 - <i>HomePage D980</i> User Guide XMT9000	Acknowledge Assignment Edit <u>XMT 9809.doc</u>	Aug 19	Aug 12	①
		Oct 14	Aug 13	①
3501		3502		

FIG. 35

?

Approval

You may approve this project later, if you like.

You may like to review files now.

You may ask someone to troubleshoot files for you.

☐ Approve
 ☒ with recollecting translations

3702 Approve later

3703 Review Files

3704 Troubleshoot

3705

You may approve this project, so that all translations are re-collected. That means that all translations from this project can be later re-used.

If you uncheck the "with recollecting translations" box, nothing can be reused from this project.

FIG. 36

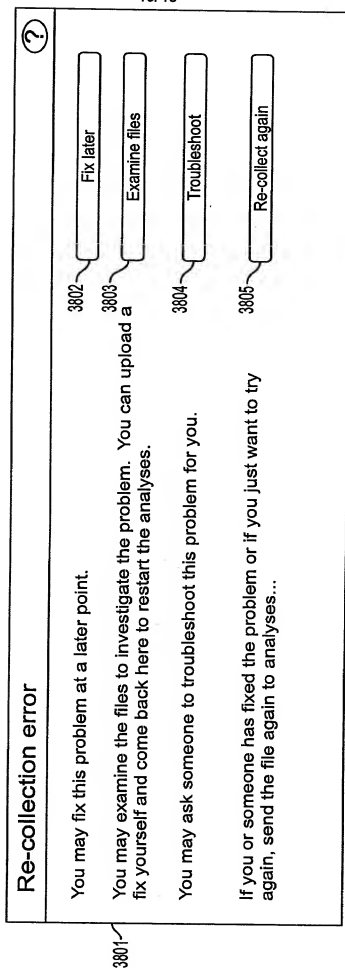


FIG. 37

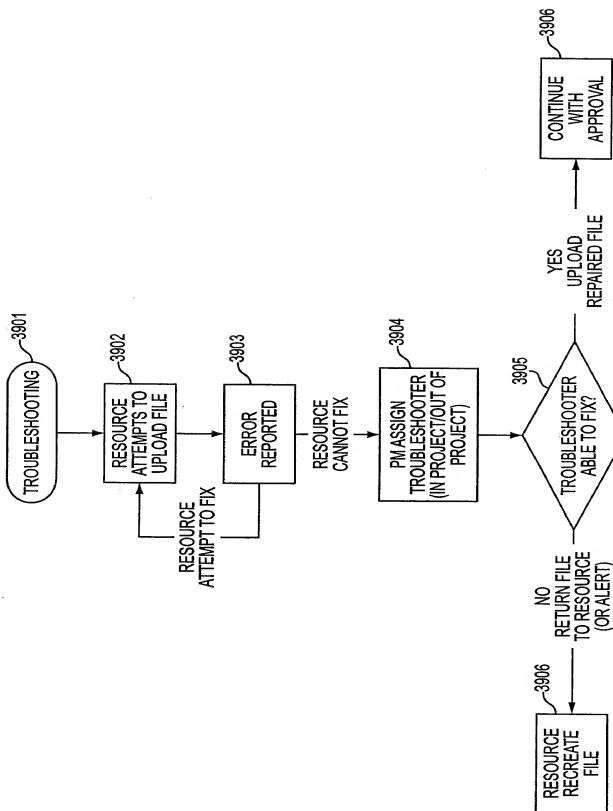


FIG. 38

Assign Troubleshooter

Assign current team member Ulrich Bitter - Translator 4005

Project	Due Date	Progress
User Guide XMT9000 Eng-Ger Ch. 1-3	18 Aug	<div>5 days (37 hours)</div> <div>10,221 Words</div> <div>Downloaded (available) Work</div> <div>Uploaded (finished) Work</div>
User Guide XMT8000 DS34 V.12	20 Aug	<div>5 days (37 hours)</div> <div>10,221 Words</div> <div>Downloaded (available) Work</div> <div>Uploaded (finished) Work</div>

4008

Comment 4007
 We have a problem with a file. Can someone fix this?

<< >> >>> <<<

Assign as troubleshooter 4009

Find troubleshooter 4010 outside of the current team, who is a translator 4006

Cancel

FIG. 39